

SCENERY OF ZHANGJIAJIE

張家界

风光

湖南地圖出版社

主 编 韩建中

副 主 编 谭树奇

摄 影 孙建华

撰 稿 尧 臣

英文翻译 王淑球 纪世昌

审 定 钟铁强

湖南地图出版社 编

湖南地图出版社出版·发行

(长沙市韶山中路 585 号 邮政编码 410004)

湖南新华精品印务公司 印刷

开本: 889 × 1194 1/16 印张: 4

2001 年 9 月第 2 版 2001 年 9 月第 2 次印刷

印数: 10001-20000 定价: 38.00 元

ISBN7-80552-347-9/K · 343

张家界风光

Scenery of Zhangjiajie



人间仙境张家界

Zhangjiajie — The Wonderland

1



张家界国家森林公园

Zhangjiajie National Forest Park

4



索溪峪自然保护区

Suoxiyu Natural Reserve

22



天子山自然保护区

Tianzishan Natural Reserve

39



其他游览区

Other Tourist Zones

54



湘西民俗风情

The Folkways in West Hunan

58



珍稀动植物

Rare Animal and Plant

61

人间仙境 张家界

张家界市位于中国湖南省西北部，辖武陵源区、永定区、慈利县、桑植县，面积9563平方公里，人口150多万。这是一块有着优美独特原始的自然景观，亦是底蕴丰厚的少数民族文化的旅游热土。

张家界市的核心景区武陵源风景名胜区，包括张家界国家森林公园、索溪峪自然保护区、天子山自然保护区、杨家界景区，面积264平方公里。大约3.8亿年前，这一带还是汪洋大海，后因地壳运动，形成石英砂岩，随燕山运动及流水切割、侵蚀、崩塌，形成峰林峡谷地貌，千峰耸立，万石峥嵘，鬼斧神工。张家界奇特的岩峰，茂密的植被，原始的生态，清澈的溪流瀑潭，发育良好的溶洞群，被誉为是“大自然的迷宫”和不可思议的“地球纪念物”。《国际自然与自然资源保护联盟技术评价报告》中肯定：“武陵源在风景上可以和美国西部的几个国家森林公园及纪念物相比，武陵源具有不可否定的自然美。”

张家界市境内武陵山脉绵延叠嶂，澧水上、中游跌宕流淌，民族文化源远流长，除武陵源核心景区外，张家界市丰富的旅游资源中，为广大游客所青睐的还有惊险刺激的茅岩河漂流、亚洲第一大溶洞的九天洞、独具风情的秀华山馆、土家族风情园、三教合一的江南古刹普光禅寺以及国际99世界特技飞行大赛而闻名于世的天门山、天门洞。

作为中国旅游的后起之秀，张家界市旅游资源的开发与保护、旅游市场的管理、旅游环境的改善和旅游城市的建设，都卓有成效。张家界公园被列为中国第一座国家森林公园，武陵源区1988年列为国家重点风景名胜区，1992年12月列入联合国教科文组织颁发的《世界遗产名录》。新的千年，张家界市被评为中国优秀旅游城市，武陵源风景名胜区被评为国家4A级风景区和全国文明风景区。

张家界已经建立起以荷花机场、张家界火车站和在建的长张高速公路为进入条件，以高标准的游路、景区公路、索道、升降梯为游览通衢的立体式交通体系；程控电话、微波通讯等现代电讯手段，相继开通并达到了国内先进水平；饭店、宾馆、旅行社、旅行车队、购物中心、娱乐设施齐全配套，成为国内外游客理想的、便捷的旅游目的地。

原始的自然，绿色的珍奇。有幸游览张家界，人生潇洒走一回。

Zhangjiajie— The Wonderland

Located in the northwest of Hunan Province, Zhangjiajie has jurisdiction over Wulingyuan District, Yongding District, Cili and Sangzhi counties. It covers an area of 9563 square kilometers with a population of 1.5 million. It is a beautiful and unique land for tourism with primitive natural sceneries and rich culture of minority ethnic groups.

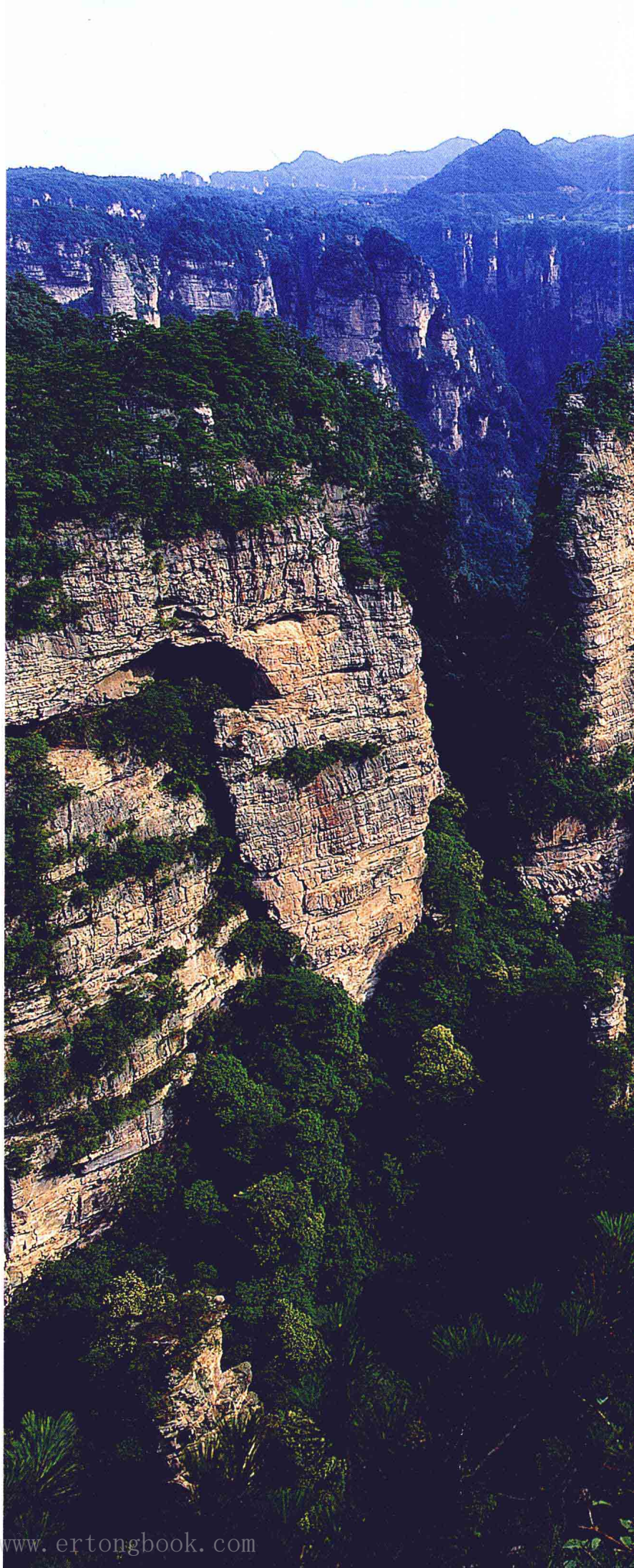
Wulingyuan Scenic Zone, the core scenic zone of Zhangjiajie, includes Zhangjiajie National Forest Park, Suoxiyu Natural Reserve, Tianzishan Natural Reserve and Yangjiajie Scenic Zone, with an area of 264 square kilometers. About three hundred and eighty million years ago, this area was a vast sea. Because of the movement of the crust, along with the movement of the Yanshan Mountain and the cutting, erosion, and collapse, it forms the peak and valley landforms. The unique peaks, the thick vegetative cover, the primitive ecology, clear streams, waterfall and pools, and matured karst caves are admired as "Great Natural Labyrinth" and a mysterious "Global Monument".

With the high peaks of Wuling Mountain, Zhangjiajie is on the upper and middle reaches of Lishui River. It has a long ethnic culture. Besides the core Wulingyuan Scenic Zone, Zhangjiajie is rich in its tourist resources which attract more and more tourists. Among them there are the rafting on Maoyan River, Jiutian Cave — the largest Karst cave in Asia, unique Xiuhuashan Hall, Tujia Ethnic Group Folklore Garden, the old Puguang Buddhist Temple with three religions in one temple, and noted Tianmen Mountain and Tianmen Cave.

Being a new China's tourist attraction, Zhangjiajie has made great progress in the development and protection of its tourist resources, the management of its tourist market, the improvement of its tourist environment and the construction of the city. Zhangjiajie was listed as the first forest park in China. Wulingyuan Scenic Zone was listed as one of the key national scenic zones in 1988 and in the "World Heritage List" issued by UNESCO in December 1992. In the new millennium Zhangjiajie was named "Top China's Tourist City". Wulingyuan Scenic Zone has become the AAAA National Scenic Zone and the National Civilized Scenic Zone.

Zhangjiajie has set up a network of communication lines including Hehua Airport, Zhangjiajie Railway Station, and the Changsha—Zhangjiajie Freeway (under construction), the quality tourist paths and roads, and cableways. A 3D transportation system has been formed. The programme-controlled telephone and microwave communication have successively been opened and reached the domestic advanced level. The hotels, travel agencies, tourist bus corporations, shopping centers and recreational facilities have made Zhangjiajie become a tourist destination which is ideal and convenient to the domestic and foreign tourists.

The primitive nature and green attractions will bring you a good luck.





张家界国家森林公园

张家界国家森林公园是中国第一座国家森林公园。公园内峰岩高耸林立，展示这一带集中、雄奇、壮观的峡谷峰林；峰岩下，溪流潺潺，鸟语花香；公园森林覆盖率达97%以上，有成片的原始次生林，保存不少古老珍贵的树种，是一个天然的动植物园。

主要游览区有黄狮寨、金鞭溪、袁家界、腰子寨、沙刀沟等。有代表性的景点如黄狮寨、摘星台、五指峰、手掌峰、天书宝匣、金鞭岩、紫草潭、天下第一桥、迷魂台、千里相会等。

Zhangjiajie National Forest Park

It is the first national forest park in China. In the park the high peaks stand magnificently. Under the peaks, streams flow slowly and birds are singing beautifully. The forest acreage amounts to 97% with large areas of primitive secondary forest. A lot of rare trees remain. It is really a natural zoo and botanical garden.

The key tourist attractions include Yellow Lion Stockade, Gold Whip Stream, Yuanjiajie, Kidney Stockade and Shadao Gully. The typical scenic spots include Yellow Lion Stockade, Star-Picking Terrace, Five-Finger Peak, Palm Peak, Heavenly-Book-and-Treasured-Box, Gold Whip Grag, Purple Grass Pool, the First Bridge under Heaven, Confusing Terrace, and Meeting form Afar.



森林的节日 自然的约会

Forest Festival, Natural Meeting

张家界国际森林保护节，以“地球呼唤绿色，人类渴望森林”为主题，当地政府每年都要举办这一森林的节日。

Zhangjiajie International Forest Protection Festival is a festival held year after year by the local government, its the me is “the earth calls for green and the human beings long for the forest.”



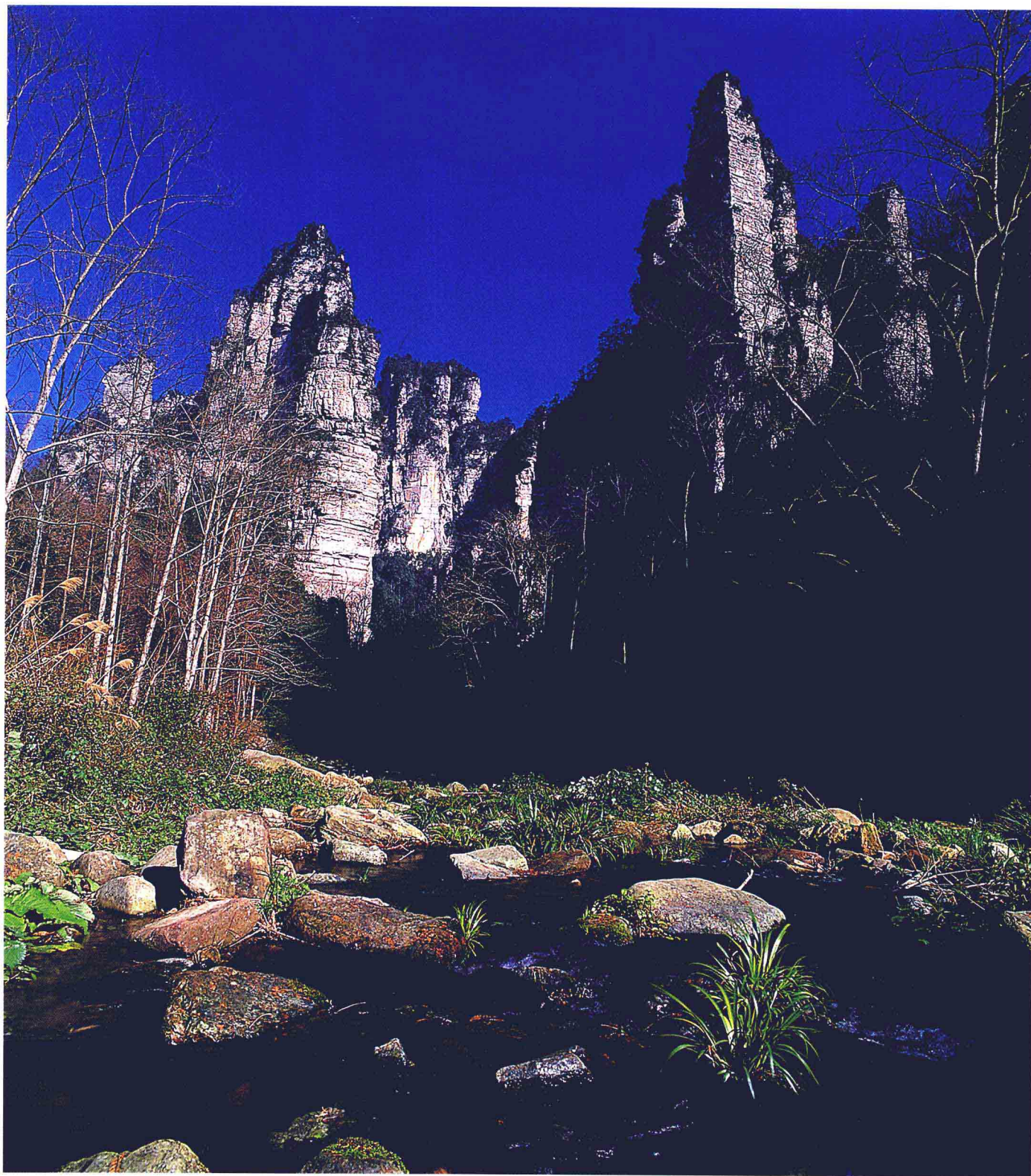
● 摘星台：位于黄狮寨东南面，海拔1082米，明月当空夜，台高可摘星。

Star-Picking Terrace — Located in the southeast of the Yellow Lion Stockade, the terrace with an elevation of 1082 meters is enough high to get to the stars.



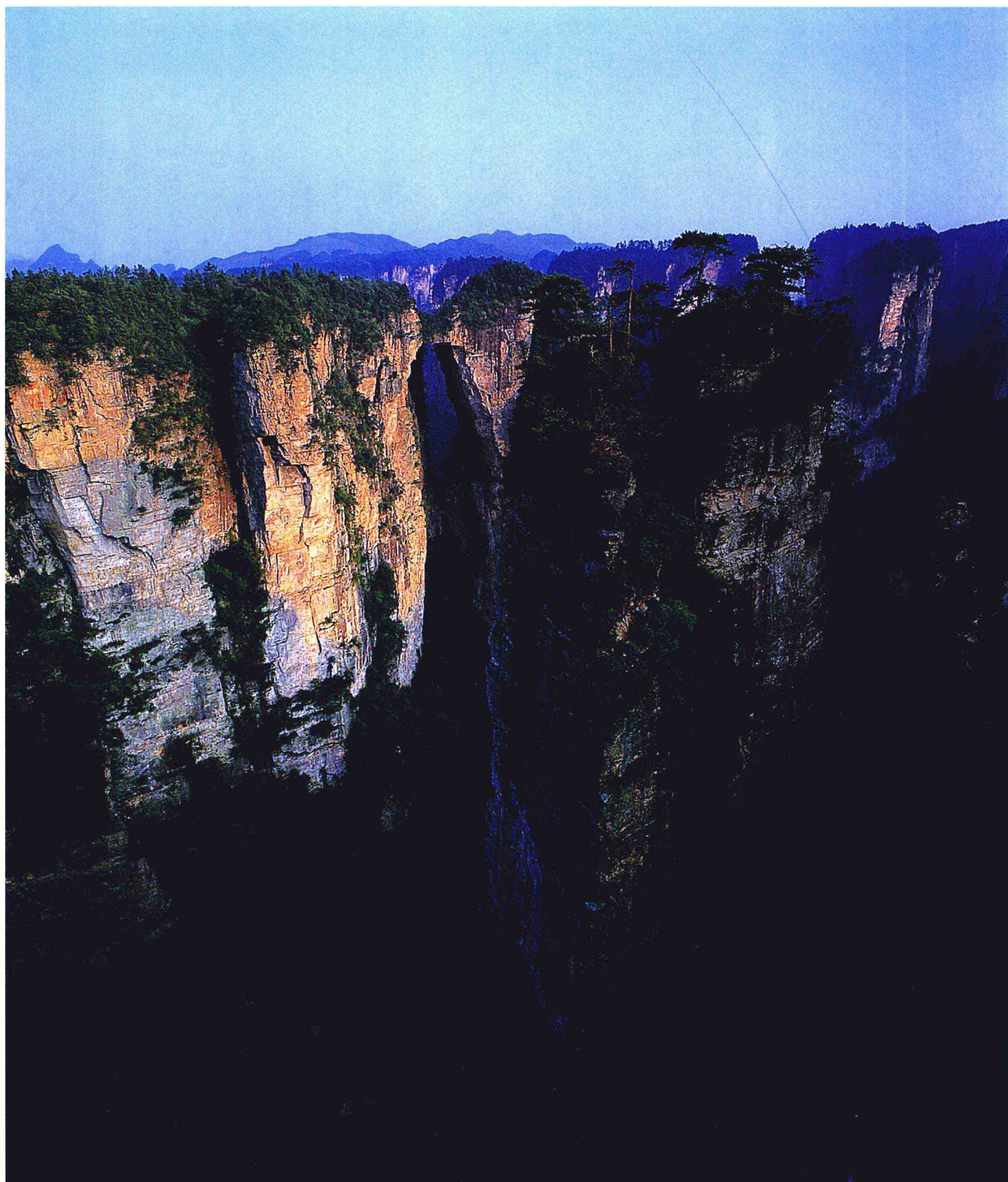
- 金鞭溪：因“金鞭岩”得名，发源于土地垭，于老磨湾汇花溪、琵琶溪，至“水绕四门”，长约十里，是武陵源景区溪流的代表作。十里清溪，蜿蜒曲折，穿行在峰林幽谷之间。金鞭溪游览线为张家界五条精品游览线之一。

Gold Whip Stream—named after the Gold Whip Grag, rising in Tudiya to Shuiraosimen, discharging into Huaxi and Pipa streams, it is the typical stream in Wulingyuan Scenic Zone. Gold Whip Stream Tour is one of the five choice tours of Zhangjiajie.



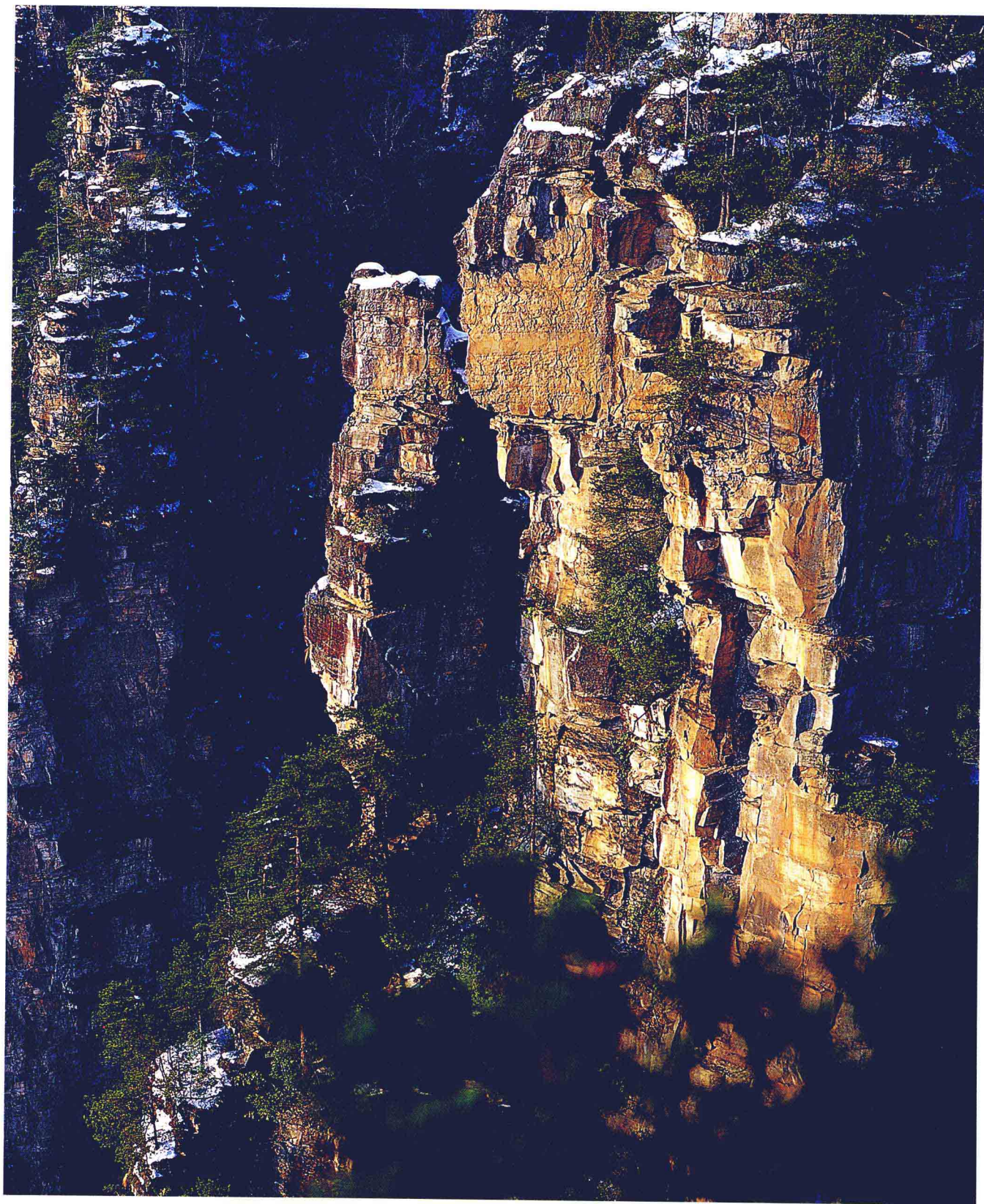
- 金鞭岩：位于金鞭溪旁，峰岩突兀，高耸矗立，达350余米，其形斗细下粗，顶端尖削，四方棱角分明，有如传说中秦始皇赶山填海的“金鞭”。

Gold Whip Rap—Located by the side of Gold Whip Stream, it's peak is over 350 meters high, its shape is somewhat like a "gold whip" in the legend.



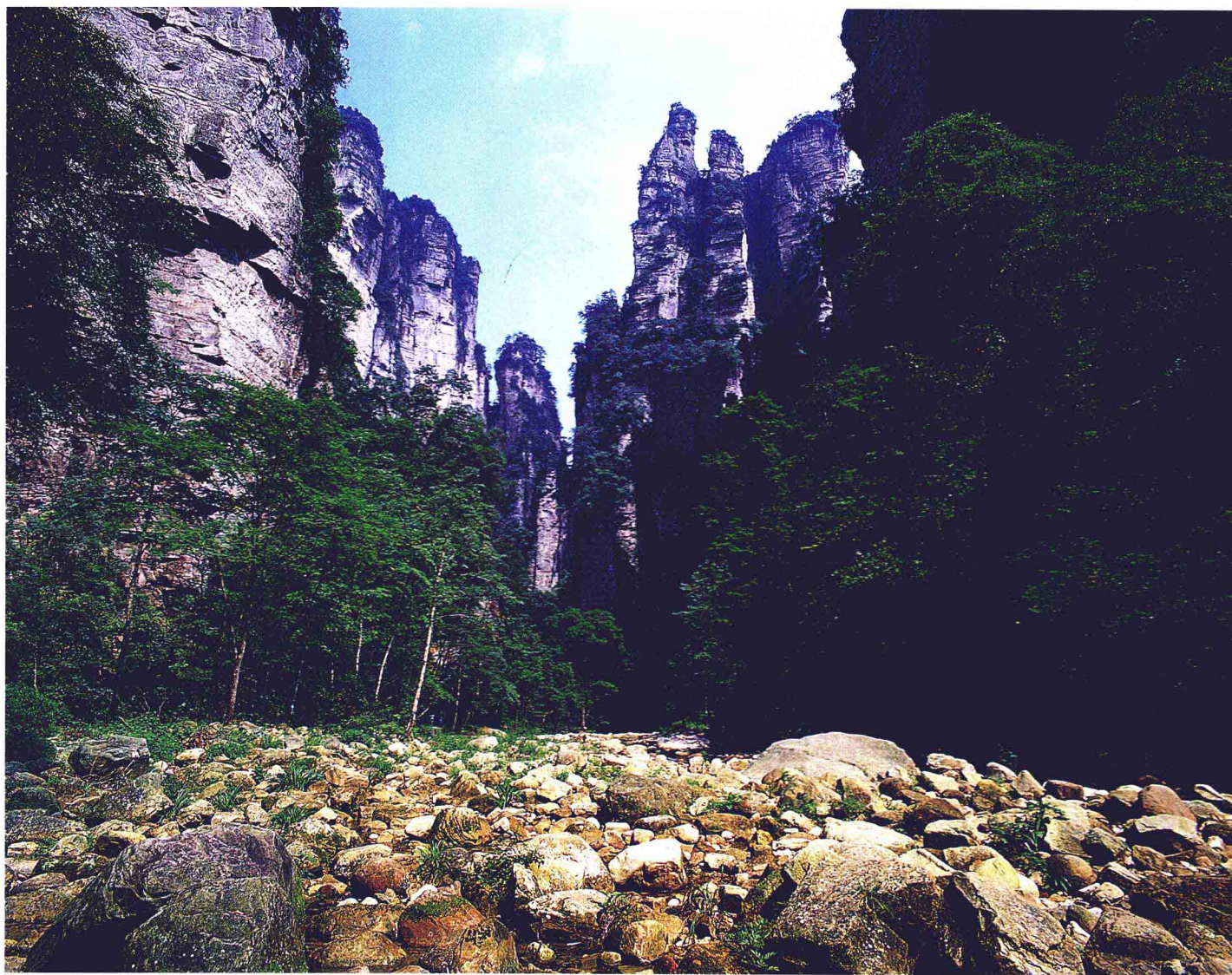
● 天下第一桥：连接峰岩与台地的一座奇特的天然石桥，“桥”下悬崖深 300 多米。

The First Bridge under Heaven — an unique stone bridge between the peak and terrace, over 300 meters from the bridge down to the foot of the mountain.

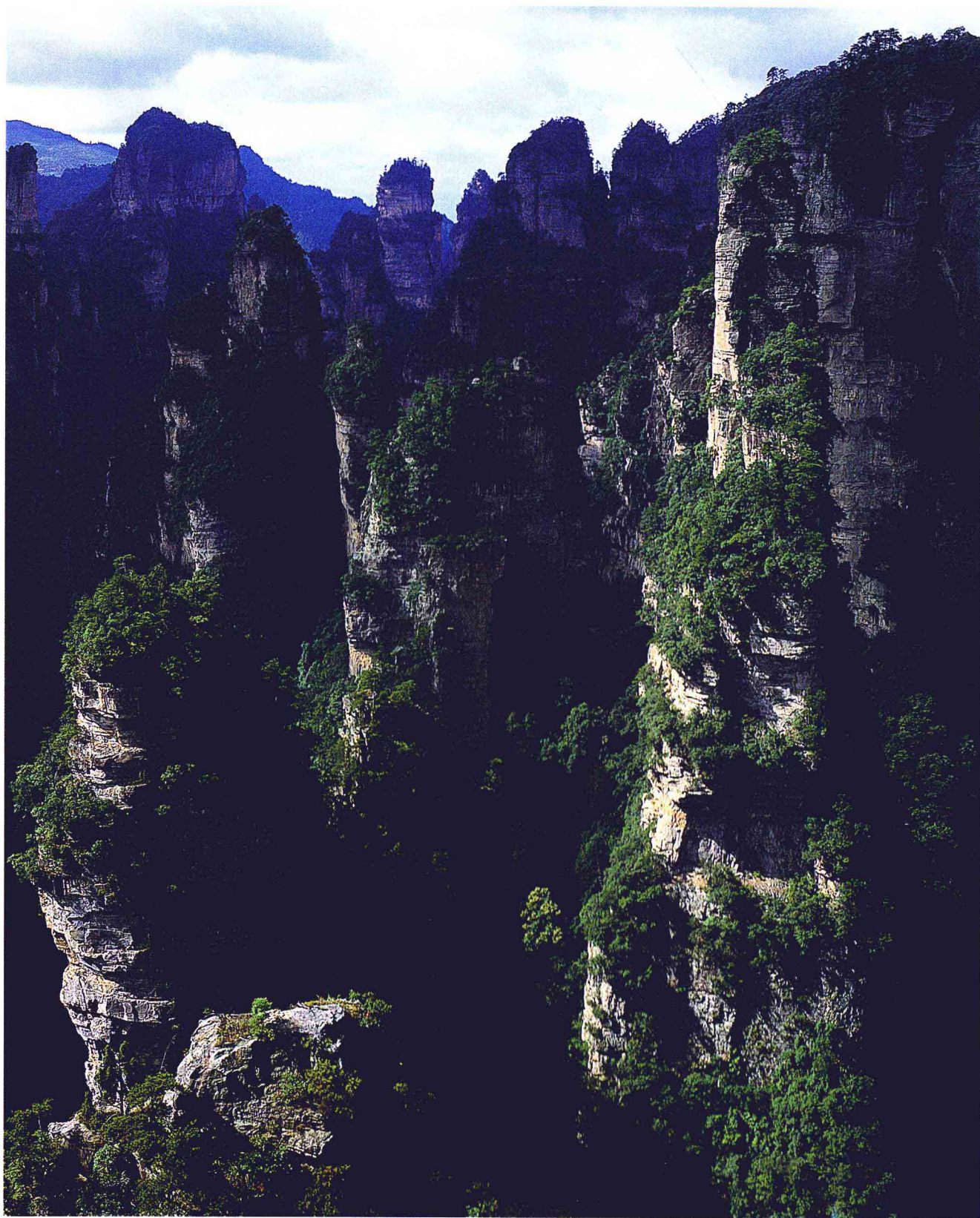


● 雪落峰林静无声

Silent Snow Down to the Peaks and Trees



- 千里相会：位于金鞭溪中段，两座相依矗立的岩峰，有如千里相会的恋人，含情脉脉地凝视，徘徊缠绵。
Meeting from Afar — Located in the middle section of Gold Whip Stream, on the opposite stand two peaks which look like a couple of lovers cherishing a deep feeling watching each other.



- 迷魂台：位于天下第一桥东 400 米处的山谷中。谷内千峰万壑，扑朔迷离。
Confusing Terrace — located 400 meters eastward from the First Bridge under Heaven, a viewing terrace from which you can see the peaks and valleys.



- 手掌峰：位于黄狮寨环行游道东北侧，奇峰参差似巨人手掌。

Palm Peak — located in the northwest of the tourist ring road of Yellow Lion Stockade, the unique peaks look like the palms of the giants.



- 空中田园：位于袁家界游览区。

Field-in-the-Sky — located in Yuanjiajie Tourist Zone.



● 黄狮寨顶眺望天门山
Overlook Tianmen Mountain From Yellow Lion Stockade



● 花瓶峰：黄狮寨环行游览线下峡谷中，一形状似花瓶的奇峰。
Vase Peak—in the valley below the tourist ring road of Yellow Lion Stockade, which looks like a vase.



- 定海神针：位于黄狮寨游览区，峰呈铁灰色，如人工浇筑，峰高300米，上尖下方，孤立群峰。
Magic Needle for Calming the Sea—also Dinghaishenzhen, located in Yellow Lion Stockade Tourist Zone, in steel grey, 300 meters tall, upper part sharp and lower part square.